

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1988 Nr. 99

---

---

A. TITEL

*Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Arabische Republiek Egypte in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap;  
Brussel, 25 juni 1987*

B. TEKST<sup>1)</sup>

**Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, en de Arabische Republiek Egypte in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap**

Het Koninkrijk België,  
het Koninkrijk Denemarken,  
de Bondsrepubliek Duitsland,  
de Helleense Republiek,  
het Koninkrijk Spanje,  
de Franse Republiek,  
Ierland,  
de Italiaanse Republiek,  
het Groothertogdom Luxemburg,  
het Koninkrijk der Nederlanden,  
de Portugese Republiek,  
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,  
Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds,  
en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds,

---

<sup>1)</sup> De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Portugese, de Spaanse en de Arabische tekst zijn niet afgedrukt.

Gelet op de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Arabische Republiek Egypte, ondertekend te Brussel op 18 januari 1977, hierna te noemen de „overeenkomst”,

Gezien de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen op 1 januari 1986,

Hebben besloten, in onderling overleg, de aanpassingen en overgangsmaatregelen die in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal in de overeenkomst moeten worden aangebracht, vast te stellen, en

Het onderhavige protocol te sluiten:

### Artikel 1

Bij dit protocol treden het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de overeenkomst toe.

### TITEL I

### AANPASSINGEN

### Artikel 2

1. De teksten van de overeenkomst, met inbegrip van de bijlage en de protocollen die er een integrerend deel van uitmaken, alsmede van de aan de Slotakte gehechte verklaring, opgesteld in de Portugese en de Spaanse taal, zijn onder dezelfde voorwaarden authentiek als de oorspronkelijke teksten. De Samenwerkingsraad keurt de Portugese en Spaanse versies goed.

2. Voor onder de overeenkomst vallende produkten van oorsprong uit Egypte geldt, bij invoer daarvan in de Canarische eilanden, in Ceuta of in Melilla, in ieder opzicht, dezelfde douaneregeling als die welke wordt toegepast op de produkten van oorsprong uit het douanegebied van de Gemeenschap, met inbegrip van de „arbitrio insular”, een belasting die op de Canarische eilanden wordt toegepast.

3. De Arabische Republiek Egypte past op de invoer van onder de overeenkomst vallende produkten, van oorsprong uit de Canarische eilanden en uit Ceuta en Melilla, dezelfde douaneregeling toe als die welke wordt toegepast op de produkten ingevoerd en van oorsprong uit Spanje.

TITEL II  
OVERGANGSMAATREGELEN

Artikel 3

1. Voor de produkten die onder de overeenkomst vallen schaft het Koninkrijk Spanje de douanerechten van toepassing op de invoer van oorsprong uit Egypte af volgens het onderstaande tijdschema:

- op 1 maart 1986 wordt elk recht verlaagd tot 90% van het basisrecht;
- op 1 januari 1987 wordt elk recht verlaagd tot 77,5% van het basisrecht;
- op 1 januari 1988 wordt elk recht verlaagd tot 62,5% van het basisrecht;
- op 1 januari 1989 wordt elk recht verlaagd tot 47,5% van het basisrecht;
- op 1 januari 1990 wordt elk recht verlaagd tot 35,0% van het basisrecht;
- op 1 januari 1991 wordt elk recht verlaagd tot 22,5% van het basisrecht;
- op 1 januari 1992 wordt elk recht verlaagd tot 10,0% van het basisrecht;
- de laatste verlaging van 10% vindt plaats op 1 januari 1993.

2. Voor ieder produkt is het basisrecht waarop de in lid 1 bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, het op 1 januari 1985 door het Koninkrijk Spanje ten opzichte van de Gemeenschap werkelijk toegepaste recht.

3. De overeenkomstig de voorgaande leden berekende rechten worden toegepast met afronding op de eerste decimaal door schrapping van de tweede decimaal.

Artikel 4

1. Voor de produkten die onder de overeenkomst vallen schaft de Portugese Republiek de douanerechten van toepassing op de invoer van produkten van oorsprong uit Egypte af met ingang van de datum van de inwerkingtreding van dit protocol.

2. Voor het in lid 3 vermelde produkt en de in de bijlage opgenomen produkten schaft de Portugese Republiek, in afwijking van het in lid 1 bepaalde, de douanerechten van toepassing op de invoer van oorsprong uit Egypte af volgens het volgende tijdschema:

- op 1 maart 1986 wordt elk recht verlaagd tot 90% van het basisrecht;

- op 1 januari 1987 wordt elk recht verlaagd tot 80% van het basisrecht;
- op 1 januari 1988 wordt elk recht verlaagd tot 65% van het basisrecht;
- op 1 januari 1989 wordt elk recht verlaagd tot 50% van het basisrecht;
- op 1 januari 1990 wordt elk recht verlaagd tot 40% van het basisrecht;
- op 1 januari 1991 wordt elk recht verlaagd tot 30% van het basisrecht;
- de twee laatste verlagingen van 15% vinden plaats op 1 januari 1992 en 1 januari 1993.

3. Voor het hieronder vermelde produkt bedraagt het door de Portugese Republiek toegepaste basisrecht 20%.

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
73.13	Plaatijzer en plaatstaal, warm- of koudgewalst:  ex B. ander plaatijzer en plaatstaal; IV. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: ex d) ander (verkoperd, kunstmatig geoxideerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.) (EGKS): - bekleed met polyvinylchloride

4. Voor elk der in de bijlage opgenomen produkten is het basisrecht waarop de in lid 1 bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, het op 1 januari 1985 door de Portugese Republiek ten opzichte van Egypte toegepaste recht.

5. De overeenkomstig de voorgaande leden berekende rechten worden toegepast met afronding op de eerste decimaal door schrapping van de tweede decimaal.

#### Artikel 5

De volgende door de Portugese Republiek in het handelsverkeer met Egypte toegepaste heffingen worden geleidelijk afgeschaft volgens het onderstaande tijdschema:

a) de heffing van 0,4% *ad valorem*, toegepast op tijdelijk ingevoerde goederen, wederingevoerde goederen (met uitzondering van containers), en goederen die worden ingevoerd onder het stelsel

van actieve veredeling, gekenmerkt door de teruggave, na uitvoer van de verkregen produkten, van de rechten die zijn geheven bij de invoer van de verwerkte goederen („drawback”), wordt op 1 januari 1987 verlaagd tot 0,2% en op 1 januari 1988 afgeschaft:

b) de heffing van 0,9% *ad valorem*, die wordt toegepast op goederen die ten verbruik worden ingevoerd, wordt op 1 januari 1989 verlaagd tot 0,6%, op 1 januari 1990 tot 0,3% en op 1 januari 1991 afgeschaft.

### Artikel 6

Indien het Koninkrijk Spanje of de Portugese Republiek de inning van de in artikel 3 en artikel 4 vermelde douanerechten of heffingen, van toepassing op produkten die uit de Gemeenschap in haar samenstelling per 31 december 1985 worden ingevoerd, geheel of gedeeltelijk schorsen, schorsen of verlagen zij eveneens en met hetzelfde percentage de rechten of heffingen van toepassing op de produkten van oorsprong uit Egypte.

## TITEL III

### ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN

#### Artikel 7

De Samenwerkingsraad brengt in de regels van oorsprong de wijzigingen aan die in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen nodig kunnen zijn.

#### Artikel 8

Dit protocol maakt een integrerend deel uit van de overeenkomst.

#### Artikel 9

Dit protocol wordt door de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig hun eigen procedures goedgekeurd. Het wordt van kracht op de eerste dag van de tweede maand volgende op de kennisgeving door de overeenkomstsluitende partijen van de voltooiing van deze procedures.

Bij de inwerkingtreding van dit protocol zijn de verlagingen van rechten en alle andere maatregelen waarin dit protocol voorziet voor het jaar waarin deze inwerkingtreding plaatsvindt onmiddellijk van toepassing. Dit protocol heeft geen gevolgen ten aanzien van voor de datum van inwerkingtreding gelegen tijdvakken.

## Artikel 10

Dit protocol is opgesteld, in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Arabische taal, zijn alle teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN te Brussel, de vijftiendwintigste juni negentienhonderd zevenentachtig.

---

Het Protocol is ondertekend voor:

België . . . . .	25 juni 1987
de Bondsrepubliek Duitsland <sup>1)</sup> . . . . .	25 juni 1987
Denemarken . . . . .	25 juni 1987
Egypte . . . . .	25 juni 1987
Frankrijk . . . . .	25 juni 1987
Griekenland . . . . .	25 juni 1987
Ierland . . . . .	25 juni 1987
Italië . . . . .	25 juni 1987
het Koninkrijk der Nederlanden . . . . .	25 juni 1987
Luxemburg . . . . .	25 juni 1987
Portugal . . . . .	25 juni 1987
Spanje . . . . .	25 juni 1987
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland . . . . .	25 juni 1987

---

<sup>1)</sup> Onder de volgende verklaringen:

Als onderdaan van de Bondsrepubliek Duitsland dienen te worden beschouwd alle Duitsers in de zin van de Grondwet van de Bondsrepubliek Duitsland.

De protocollen zijn eveneens van toepassing op het Land Berlijn, tenzij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, binnen drie maanden na de inwerkingtreding van de Protocollen, tegenover de andere Partijen bij de Protocollen het tegendeel heeft verklaard.

#### D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft niet de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge additioneel artikel XXI, onderdeel b, van de Grondwet, junctis artikel 62, eerste lid, onderdeel a, van de Grondwet naar de tekst van 1972, en artikel 2 van de Wet van 19 december 1985 (*Stb.* 702), houdende goedkeuring van het op 12 juni 1985 te Lissabon/Madrid tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Eco-

nomische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, alsmede van de op 12 juni 1985 te Lissabon/Madrid tot stand gekomen Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen, met Bijlagen, Protocollen en Verklaringen (*Trb.* 1985, 135).

Artikel 2 van de Wet van 19 december 1985 luidt:

„De goedkeuring door de Staten-Generaal van de verdragen welke als noodzakelijk en rechtstreeks gevolg van het in artikel 1 genoemde Verdrag gesloten worden tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen onderling, dan wel tussen de Lid-Staten al dan niet gezamenlijk met de Gemeenschap(pen) enerzijds en derde Staten of internationale organisatie anderzijds, is niet vereist.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken H. VAN DEN BROEK, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken W. F. VAN EEKELEN, de Minister van Economische Zaken G. M. V. VAN AARDENNE, de Minister van Landbouw en Visserij G. J. M. BRAKS, de Minister van Financiën O. RUDING en de Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid a.i. G. J. M. BRAKS.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie: Kamerstukken II 1984/85, 1985/86, 19 122; Hand. II 1985/86, blz. 865-915, 1087; Kamerstukken I 1985/86, nrs. 57, 57a, 57b, 57c; Hand. I 1985/86, blz. 373-384.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 9, eerste lid, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgende op de kennisgeving van de voltooiing van de goedkeuringsprocedures door de overeenkomstsluitende partijen.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Protocol alleen voor Nederland gelden.

#### J. GEGEVENS

Van het eveneens op 25 juni 1987 te Brussel tot stand gekomen Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Egypte in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1988, 98.

Van de op 18 januari 1977 te Brussel tot stand gekomen

Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Arabische Republiek Egypte, naar welke Overeenkomst onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn de Franse en de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1977, 131; zie ook *Trb.* 1980, 9.

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, naar welke Gemeenschap onder meer in de titel van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1988, 79.

Van het op 12 juni 1985 te Lissabon/Madrid tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, met Akte betreffende voorwaarden voor de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen, met Bijlagen, Protocollen en Verklaringen, alsmede van het Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 11 juni 1985 inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, naar welke toetreding onder meer in de titel van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1985, 135; zie ook *Trb.* 1986, 33.

Uitgegeven de *negenentwintigste* juli 1988.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

F. KORTHALS ALTES